

Kronologisk oversigt over konflikten om økonomisk støtte til de danske mindretalsskoler

Chronologische Übersicht zum Konflikt um die Förderung der Schulen der dänischen Minderheit

Datum	Begivenhed	Ereignis
26.5.2010	<p>Slesvig-Holstens delstatsministerpræsident Peter Harry Carstensen (CDU) fremlægger efter kabinettets godkendelse den af CDU/FDP-regeringskoalitionen nedsatte budgetstrukturkommissions anbefalinger som sin egen politiske målsætning. Heri findes bl.a. følgende udsagn om tilskuddet til de danske mindretalsskoler:</p> <p>”Tilskuddene til det danske mindretals skoler reduceres til 85 % af de gældende elevtilskudssatser, som ydes til Dansk Skoleforening. Dermed ligger de fortsat jævnlgt over tilskudsniveauet til tyske erstatningsskoler (80 % af elevtilskudssatserne ydes til de øvrige erstatningsskoler). Tilskuddet falder fra 31,7 millioner euro i 2010 til 27 millioner euro i 2012.”</p> <p>Dansk Skoleforening orienteres umiddelbart før offentliggørelsen om nedskæringerne i en samtale med viceminister Eckhard Zirkmann i uddannelsesministeriet i Kiel.</p> <p>Dermed tager delstatsregeringen samtidig afstand til den nyordning, som blev fastlagt i skoleloven fra 2007, hvori det fremhæves, at de danske mindretalsskoler får 100 % af gennemsnitsudgifterne pr. elev i offentlige skoler i tilskud uagtet det reelle tilskudsbehov, samt til det såkaldte afslutningskommuniké fra 2004, hvori den daværende delstatsregering anerkendte de danske skolers betydning som almindelige skoler for mindretallet.</p>	<p>Der schleswig-holsteinische Ministerpräsident Peter Harry Carstensen (CDU) stellt nach der Billigung des Kabinetts den Bericht der Haushaltsstrukturkommission der CDU/FDP-Regierungscoalition als seine politische Zielsetzung vor. Darin findet sich folgende Aussage zur Förderung der Schulen der dänischen Minderheit:</p> <p>„Die Zuschüsse an die Schulen der dänischen Minderheit werden auf 85 Prozent des aktuellen Schülerkostensatzes für den dänischen Schulverein abgesenkt. Sie liegen damit nach wie vor regelmäßig über dem Förderungsniveau der deutschen Ersatzschulen (80 Prozent des Schülerkostensatzes für die übrigen Ersatzschulen). Die Förderung sinkt von 31,7 Millionen Euro in 2010 auf 27 Millionen Euro in 2012.“</p> <p>Der Dänische Schulverein wird kurz vor Veröffentlichung in einem Gespräch mit dem Staatssekretär Eckhard Zirkmann in Bildungsministerium über die Kürzungen informiert.</p> <p>Somit distanziert die Landesregierung sich zugleich von den Regelungen im Schulgesetz von 2007, indem die bedarfsunabhängige Förderung der dänischen Schulen mit 100% der Schülerkostensätze festgelegt worden war, sowie von dem Abschlusskommuniké des Jahres 2004, in dem die damalige Landesregierung die Bedeutung der dänischen Schulen als Regelschulen für die Minderheit anerkannt hatte.</p>

	<p>Carstensen udtaler efterfølgende gentagne gange, at nedskæringerne alene begrundes i delstatens udsatte finansielle situation, og at det gode dansk-tyske forhold samt mindretalspolitikken ikke vil lide overlast.</p> <p>Det danske mindretal ser de asymmetriske nedskæringer, som udelukkende rammer de danske skoler, som vidtgående tillidsbrud. Dansk Skoleforening beregner, at besparelser på 4,7 millioner euro svarer til driftsudgifterne til de 22 mindste af de i alt 47 danske skoler. Konkret vil 88 lærerstillinger skulle falde bort. Der iværksættes omgående omfattende protestaktioner på mange forskellige niveauer. Mindretallet og politikere i Danmark mobiliseres. Fællesnævneren for protesterne er kravet om 100% ligestilling og udsagnet: ”Vores børn er også 100 % værd!”</p>	<p>Carstensen versichert in der Folgezeit mehrfach, dass diese Einsparungen durch die allgemeinen Sparzwänge des Landes begründet seien, und dass das gute deutsch-dänische Verhältnis sowie die Minderheitenpolitik davon keinen Schaden erleiden bzw. davontragen würden.</p> <p>Seitens der Minderheit werden die asymmetrischen Sparmaßnahmen, die ausschließlich die dänischen Schulen betreffen, als tiefgehender Vertrauensbruch aufgefasst. Der Dänische Schulverein errechnet, dass Einsparungen von 4,7 Millionen Euro den laufenden Betriebskosten der 22 kleinsten von den insgesamt 47 dänischen Schulen entsprechen. Konkret müssten 88 Lehrerstellen eingespart werden. Umgehend werden umfangreiche Protestaktionen auf unterschiedlichen Ebenen initiiert und die Minderheit sowie das politische Leben in Dänemark mobilisiert. Gemeinsamer Nenner der Proteste ist die Forderung nach hundertprozentiger Gleichstellung sowie die Aussage „Unsere Kinder sind auch 100% wert!“.</p>
26.5.2010	<p>Det sydslesvigske Samråd vedtager en protestresolution benævnt: „Den slesvig-holstenske delstatsregerings nedskæringer truer hele det danske mindretal“, hvori de ensidige nedskæringer betegnes som trussel mod mindretallets eksistensgrundlag og mod de seneste årtiers positive udvikling i grænselandet. Samtidig konstateres det, at delstatsregeringen vil bryde med den aftale, der var blevet opnået i 2004, og med skoleloven.</p>	<p>Der Gemeinsame Rat der Minderheit (Det sydslesvigske Samråd) beschließt eine Protestresolution „Kürzungsempfehlung der Landesregierung bedroht die gesamte dänische Minderheit“, in der die einseitigen Sparmaßnahmen als Bedrohung der Existenzgrundlage der Minderheit und der positiven Entwicklung der letzten Jahrzehnte im Grenzland bezeichnet wurden. Zugleich wurde festgestellt, dass die Landesregierung die 2004 getroffenen Vereinbarung sowie das Schulgesetz brechen würde.</p>
28.-30.5.2010	<p>De traditionelle danske årsmøder bliver brugt som platform for omfattende protestaktioner og solidaritetstilkendegivelser fra danske politikere på tværs af alle partierne, men</p>	<p>Das traditionelle dänische Jahrestreffen wird zur Plattform umfassender Proteste und Solidaritätsbekundungen dänischer Politiker über alle Parteigrenzen hinweg, aber auch deutscher Kommunalpolitiker.</p>

	også fra tyske kommunalpolitikeres side. Således fastslår bl.a. Folketingets formand Thor Pedersen , at besparelserne står i modstrid til København-Bonn Erklæringerne fra 1955.	Dabei stellt u.a. der Präsident des dänischen Folketings, Thor Pedersen , fest, dass die Einsparungen im Widerspruch zu den Bonn-Kopenhagener Erklärungen von 1955 stehen.
1.6.2010	Det sydslesvigske Samråd sender breve til den danske statsminister Lars Løkke Rasmussen og den slesvig-holstenske ministerpræsident Carstensen , hvori der gøres rede for situationens alvor og de forventelige følger af de bebudede nedskæringer. Den danske udenrigsminister Lene Espersen tager emnet op i en samtale med den tyske udenrigsminister Guido Westerwelle .	Der Gemeinsame Rat verschickt Schreiben an den dänischen Ministerpräsidenten Lars Løkke Rasmussen und an den schleswig-holsteinischen Ministerpräsidenten Carstensen , in denen der ernst der Lage sowie die vermeintlichen Folgen der beabsichtigten Einsparungen hervorgehoben werden. Die dänische Außenministerin Lene Espersen spricht die Thematik gegenüber dem Bundesaußenminister Guido Westerwelle an.
2.6.2010	Ministerpræsident Carstensen udtaler til Flensburg Avis , at nedskæringerne ikke udgør noget angreb rettet mod det danske mindretal. Han tilføjer, at hvis man som mindretal opfatter sig selv som 100 % borgere, så skal man også tage 100 % medansvar for delstatens fremtid. Desuden anfægtes København-Bonn Erklæringer på ingen måde af nedskæringsforslagene og vil fortsat være fundamentet for en mindretalspolitik, som er eksemplarisk i Europa.	Ministerpræsident Carstensen vertritt in einem Gespräch mit Flensburg Avis die Auffassung, dass die Sparmaßnahmen keinen Angriff auf die Minderheit darstellen. Er fügt hinzu, dass wenn man sich als Minderheit als 100 % Bürger und Steuerzahler sieht, hat man auch 100 % Mitverantwortung für die Zukunft des Landes. Zudem würden die Bonn-Kopenhagener Erklärungen überhaupt nicht von den Vorschlägen berührt und würden weiterhin das Fundament bilden für eine Minderheitenpolitik, die in Europa vorbildlich sei.
2.6.2010	I landdagen i Kiel erklærer hele oppositionen bestående af SPD, De Grønne og Die Linke sig solidariske med mindretallet. Adskillige borgmestre såsom i Rendsborg kritiserer Kiels politik.	Im Kieler Landtag erklären sich die gesamte Opposition bestehend aus SPD, den Grünen und Die Linke solidarisch mit der Minderheit. Etlliche Bürgermeister wie z.B. in Rendsburg kritisierten die Kieler Politik.
4.6.2010	DialogForumNorden kritiserer samstemmende besparellesplanerne.	Das DialogForumNorden kritisierte einmütig die Sparpläne.
5.-6.6.2010	Medlemmer af mindretallet protesterer og informerer i anledning af Slesvig-Holsten-Dagen i Rendsborg. Her kommer det til en kort dialog mellem Carstensen og enkelte mindretalsmedlemmer. Ifølge avisreportagen udtaler han, at såfremt	Angehörige der Minderheit protestieren und informieren anlässlich des Schleswig-Holstein-Tages in Rendsburg über ihr Anliegen. Hier kommt es zu einem kurzen Wortwechsel zwischen Carstensen und einigen Angehörigen der Minderheit, in dem er laut

	man ønsker 100 %, skal man blot sende sine børn i tysk skole. I mindretallet tolkes det som opfordring til assimilation og dermed som brud på fundamentale mindretalspolitiske principper.	Presseberichten die sinngemäße Aussage machte, dass falls man 100% haben wolle, könne man ja die Kinder auf die deutsche Schule schicken. In der Minderheit wird dies als Aufruf zur Assimilation und somit als Bruch mit fundamentalen minderheitenpolitischen Prinzipien interpretiert.
8.6.2010	Formanden for Region Syddanmark, Carl Holst , kritiserer på et møde med ministerpræsident Carstensen nedskæringsplanerne og ser deri et brud på København-Bonn Erklæringerne fra 1955. Carstensen roser mindretallets præstationer, men henviser til budgetsituationen.	Der Vorsitzende der Region Süddänemark Carl Holst kritisiert in einem Gespräch mit Ministerpräsident Carstensen die geplanten Einsparungen und sieht darin einen Verstoß gegen den Geist der Bonn-Kopenhagener Erklärungen von 1955. Carstensen „weiß um die Leistungen der Minderheit“, verweist aber auf die Haushaltslage.
9.6.2010	Samrådet gør i skrivelser til formændene for ekspertudvalgene for Europarådets Rammekonvention om beskyttelsen af nationale mindretal og Sprogpagten rede for den aktuelle situation.	Der Gemeinsame Rat setzt in Schreiben an den Präsidenten des Expertenkomitees des Rahmenübereinkommens des Europarats zum Schutz nationaler Minderheiten sowie dem Vorsitzenden des Sachverständigenausschusses des Europarats für die Sprachencharta in Kenntnis über die aktuelle Lage.
13.6.2010	Formanden for Sydslesvigudvalget Kim Andersen udtaler, at Kiel-regeringen sætter Tysklands anseelse på spil.	Der Vorsitzende des Südschleswig-Ausschusses der dänischen Regierung, Kim Andersen , stellt fest, dass die Kieler Landesregierung das Ansehen Deutschland aufs Spiel setze.
16.6.2010	Ministerpræsident Carstensen udtaler i landdagen: „Jeg ved, at Danmark yder tilskud til det tyske mindretals skoler på samme vis som egne skoler. Jeg ville også gerne støtte det danske mindretal på tilsvarende vis, men vi kan ikke længere gøre det. Slesvig-Holsten er ikke længere i stand til at gøre det. Vi bør ikke foretage nogen modregning her. Mindretallenes betydning bestrides ikke. Det vil heller ikke forandre sig.”	Ministerpräsident Carstensen erklärt im Landtag: „Ich weiß auch, dass Dänemark die Schulen der deutschen Minderheit im eigenen Land ebenso unterstützt wie die eigenen Schulen. Auch ich würde die dänische Minderheit gern in derselben Weise unterstützen wollen, aber wir können es nicht mehr. Schleswig-Holstein ist dazu nicht mehr in der Lage. Wir sollten hier nicht aufrechnen. Die Bedeutung der Minderheiten ist unbestritten. Daran wird sich auch nichts ändern.“
26.6.2010	Det danske mindretal gennemfører i syv byer i Sydslesvig protestdemonstrationer med i alt 14-15.000 deltagere: i Flensborg, Slesvig,	Die dänische Minderheit veranstaltet an sieben Orten im Landesteil Schleswig parallele Protestdemonstrationen mit

	<p>Læk, Sønder Brarup, Husum, Egernførde og Vesterland på Sild. Mange uden tilknytning til, men med sympati for mindretallet deltager. Dette er den største organiserede protestaktion, som mindretallet nogen sinde har gennemført. Der deltager tre gange så mange som i demonstrationen foran landdagen i Kiel den 10. december 1997. I hele Sydslesvig uddeles der plakater og mærkater. Adskillige køretøjer viser således dagligt i trafikken kravet: ”Jeg er også 100 % værd!” hhv. ”Vores børn er også 100 % værd!”</p>	<p>insgesamt 14-15.000 Teilnehmern: In Flensburg, Schleswig, Leck, Süderbrarup, Husum, Eckernförde und Westerland. Dabei beteiligen sich auch zahlreiche Sympathisanten außerhalb der Minderheit. Dies ist die größten jemals durch die Minderheit organisierte Protestaktion mit dreimal so vielen Beteiligten wie an der Demonstration vor dem Kieler Landtag am 10. Dezember 1997. Im ganzen Landesteil werden Plakate und Aufkleber verteilt, etliche Fahrzeuge zeigen somit im täglichen Straßenverkehr die Forderung „Ich bin auch 100 % wert!“ bzw. „Unsere Kinder sind auch 100 % wert!“</p>
29.6.2010	<p>Statsminister Lars Løkke Rasmussen og den slesvig-holstenske ministerpræsident Carstensen drøfter i en telefonsamtale nedskæringsplanerne og tydeliggør den danske opfattelse. Han fremhæver bl.a. betydningen af, at tilskuddene er symmetriske på begge sider af grænsen. Derpå offentliggør Carstensen en udtalelse om, at han ikke er villig til at indgå et kapløb om tilskud. Samtalen slutter med nedsættelsen af en dansk-slesvig-holstenske embedsmandsarbejdsgruppe, der skal foretage en kortlægning af tilskuddene.</p> <p>Nogle dage senere tager Lars Løkke Rasmussen spørgsmålet (ligesom nedskæringerne i tilskuddet til det tyske mindretal i Danmark) op i en samtale med den tyske forbundskansler Angela Merkel.</p>	<p>Der danske Ministerpræsident Lars Løkke Rasmussen besprøger die Sparpläne telefonisch mit dem schleswig-holsteinischen Ministerpräsidenten Carstensen und verdeutlichte dabei die dänische Auffassung. Dabei unterstreicht Rasmussen u.a. die Bedeutung der „Symmetrie der finanziellen Förderung“ beiderseits der Grenze, woraufhin Carstensen die Aussage veröffentlicht, dass er nicht bereit sei, in „einen Wettbewerb der Förderung einzutreten“. Im Ergebnis des Gesprächs wird beschlossen, eine deutsch-dänische Arbeitsgruppe bestehend aus Beamten einzusetzen, die zügig den Gesamtkomplex der Förderung untersuchen soll.</p> <p>Wenige Tage später spricht der dänische Ministerpräsident Lars Løkke Rasmussen die Angelegenheit (wie auch geplante Kürzungen bei den Bundesmitteln für die deutsche Minderheit in Dänemark) bei einem Treffen mit Bundeskanzlerin Angela Merkel an</p>
7.7.2010	<p>I Forbundsdagen i Berlin rejser flere SPD-medlemmer problematikken, hvorpå viceudenrigsministeren Cornelia Pieper ganske vist udtrykker forståelse for mindretallets protester,</p>	<p>Im Bundestag stellen mehrere SPD-Abgeordnete der Bundesregierung eingehende Fragen zur Problematik, wobei die Staatssekretärin im Auswärtigen Amt Cornelia Pieper zwar</p>

	<p>men alligevel ikke kan se nogen diskriminering. I øvrigt henviser hun til, at der er Slesvig-Holsten, som er ansvarlig.</p>	<p>Verständnis für die Proteste der Minderheit zeigt, aber dennoch keine Diskriminierung erkennen kann – und im Übrigen auf die Zuständigkeit des Landes Schleswig-Holstein verweist.</p>
<p>7.7.2010</p>	<p>Statsministeren skriver i et brev stilet til Det sydslesvigske Samråd, at fastholdelsen af ligestillingen mellem mindretallets skoler og de offentlige skoler er vigtig. Det er et principielt spørgsmål. Derfor har regeringen med bekymring bemærket, at de foreslåede nedskæringer kun rammer de danske skoler, og at de desuden rammes af de generelle besparelser på uddannelsesområdet. Dermed rammes det danske mindretal dobbelt.</p> <p>I en anden skrivelse til Bund Deutscher Nordschleswiger tager han ligeledes klart stilling, da også det tyske mindretal er ramt af nedskæringer i Kiel og Berlin. Løkke Rasmussen skriver, at den danske regering ser med bekymring for nedskæringsforslagene, og han fremhæver, at det dansk-tyske samarbejde for mindretallene på begge sider af grænsen er af afgørende betydning for regeringen.</p> <p>Et enigt Flensborg Byråd vedtager en resolution benævnt intet ”særoffer” for det danske mindretal, hvori der protesteres imod delstatsregeringens nedskæringsplaner. I de følgende måneder vedtages der lignende resolutioner i en række sydslesvigske byer, amter og kommuner: Nordfrisland, Slesvig, Husum, Rendsborg, Hanved, Harreslev, Sild, Tarp, Langenhorn, Medelby, Nibøl, Vanderup, Husby, Ladelund, Eggebæk, Sørup og Egerneførde. I kredsen Rendsborg-Egerneførde kan der ikke samles noget flertal for en sådan resolution.</p>	<p>Der danske Ministerpräsident versichert dem Gemeinsamen Rat der Minderheit in einem Brief, dass die Gleichstellung zwischen den Schulen der Minderheit und den öffentlichen Schulen wichtig ist. Dies sei die prinzipielle Frage. Deshalb hat seine Regierung mit Besorgnis bemerkt, dass die geplanten Einsparungen nur die dänischen Schulen betreffen, und dass sie außerdem durch fallende Ausgaben im öffentlichen Bildungssektor betroffen sein werden. Dies stelle eine Doppelbelastung der Minderheit dar.</p> <p>In einem anderen Schreiben an den Bund Deutscher Nordschleswiger bezieht der dänische Ministerpräsident ebenfalls eindeutig Stellung, da auch die Aktivitäten der deutschen Minderheit in Dänemark durch Sparmaßnahmen durch die Regierungen in Kiel und Berlin bedroht sind. Løkke Rasmussen schreibt: „Die dänische Regierung sieht die Sparmaßnahmen die der deutsche Staat gegenüber sowohl den deutschen als auch den dänischen Minderheitenschulen vorgelegt hat, mit Besorgnis“, und er stellte fest: „Die deutsch-dänische Zusammenarbeit für die Minderheiten auf beiden Seiten der Grenze ist für die Regierung von entscheidender Bedeutung“.</p> <p>Der Rat der Stadt Flensburg beschließt mit den Stimmen aller Fraktionen eine Resolution „Kein Sonderopfer für die dänische Minderheit“, in dem gegen die Sparmaßnahmen der Landesregierung protestiert wird. In den folgenden Monaten beschließen eine Reihe von Gemeinden, Städten und Kreistagen ähnliche Resolutionen: Nordfrisland, Schleswig, Husum, Rendsborg,</p>

		Handewitt, Harrislee, Sylt, Tarp, Langenhorn, Medelby, Niebüll, Wanderup, Husby, Ladelund, Eggebeck, Sörup und Eckernförde . Im Kreis Rendsburg-Eckernförde findet sich hingegen keine Mehrheit für einen solchen Resolutionsentwurf.
10.7.2010	Ifølge Der Nordschleswiger fastslår formanden for Sydslesvigudvalget Kim Andersen , at nedskæringerne er udtryk for åbenlys diskriminering af mindretallene og er i strid med både den slesvig-holstenske skolelov og København-Bonn Erklæringerne.	Laut Der Nordschleswiger stellt der Vorsitzende des dänischen Südschleswig-Ausschusses Kim Andersen fest, dass die Sparmassnahmen eine offene Diskriminierung der Minderheiten als auch ein Verstoß gegen das schleswig-holsteinische Schulgesetz und die Bonn-Kopenhagener Erklärungen darstellen.
13.7.2010	Kabinettet Carstensen i Kiel fremlægger finansloven for 2011-12 for landdagen. Den indeholder fortsat nedskæringer i tilskuddet til de danske skoler.	Das Kabinett Carstensen beschließt den Doppelhaushalt für 2011-12 und leitet ihn an den Landtag weiter. Die Einsparungen gegenüber den dänischen Schulen sind weiterhin enthalten.
24.7.2010	Den danske generalkonsul i Flensburg, Henrik Becker-Christensen , betegner den aktuelle situation som det største grænselandspolitiske problem siden København-Bonn Erklæringerne blev fremsat i 1955.	Der dänische Generalkonsul in Flensburg, Henrik Becker-Christensen , bezeichnet die aktuelle Situation als das größte grenzlandpolitische Problem seit den Bonn-Kopenhagener Erklärungen von 1955.
10.8.2010	Forbundsregerings kommitterede for nationale mindretal og samtidig viceminister i det tyske forbundsindenrigsministerium, Christoph Bergner , mødes i København med den danske indenrigsminister Bertel Haarder . Sidstnævnte gør det klart, hvorfor den danske regering opfatte nedskæringerne som uacceptable. Således fører nedskæringerne til en diskriminering af de danske mindretalselever og yderligere skævvride fordelingen af de samlede tilskud til mindretallene i grænselandet. Fremover vil Danmark skulle yde 63 % af de samlede tilskud til begge mindretal, mens der fra tysk side kun vil blive bidraget med 37 %. Efterfølgende forsikrer Bergner, at han tager Haarders argumenter meget alvorligt, og at han har taget	Der Bundesbeauftragte für Minderheitenfragen Christoph Bergner , zugleich Parlamentarischer Staatssekretär im Bundesinnenministerium, trifft in Kopenhagen mit dem dänischen Innenminister Bertel Haarder zusammen, der verdeutlicht, wieso die dänische Regierung die Kieler Sparmaßnahmen als unakzeptabel auffasst: die Einsparungen würden zu einer Diskriminierung der Schüler der dänischen Minderheit führen sowie die ungleiche Verteilung der Förderung der Minderheiten im deutsch-dänischen Grenzland weiter zu Ungunsten Dänemarks verschieben. Zukünftig müsste Dänemark für 63 % der Gesamtkosten sowohl der dänischen als auch der deutschen Minderheit aufkommen, während auf deutscher Seite

	<p>skævvridningen til sig. Han vil igen kontakte den slesvig-holstenske ministerpræsident i sagen. Selv om uddannelsesområdet henhører til delstaterne, har problematikken dog tillige diplomatiske og forbundspolitiske aspekter. Han understreger, at Forbundsrepublikken fortsat entydigt bekender sig til København-Bonn Erklæringerne, og at den fortsat anser det dansk-tyske grænseland som modelregion og mindretalspolitisk forbillede.</p>	<p>lediglich 37 % beigetragen würden. Nach dem Gespräch versichert Bergner gegenüber der Presse, dass er die Argumente Haarders sehr ernst nehme und auch die Schieflage in der Finanzierung der Minderheiten zur Kenntnis genommen hat. Er wird den schleswig-holsteinischen Ministerpräsidenten in der Sache nachmals kontaktieren. Obgleich Bildungspolitik Ländersache ist, hat die Problematik jedoch auch minderheitenpolitische und diplomatische Aspekte und somit auch bundespolitische Aspekte. Er unterstreicht, dass die Bundesrepublik sich weiterhin eindeutig zu den Bonn-Kopenhagener Erklärungen bekennt, und dass sie weiterhin das deutsch-dänische Grenzland als Modellregion und minderheitenpolitisches Vorbild in Europa sieht</p>
22.8.2010	<p>Statsminister Løkke Rasmussen siger i en tale på Ejer Bavnehøj, hvori han bl.a. kommer ind på nedskærings sagen. Han understreger det principielle i spørgsmålet, nemlig at den hidtidige ligestilling vil ophøre, og at de danske skoler i praksis ikke længere vil have status som offentlig skole for mindretallet. Han konkluderer, at en løsning kun kan findes i samarbejds ånd, således som det i mange år har præget de fortrinlige relationer mellem de to stater.</p>	<p>Der däniske Ministerpræsident Løkke Rasmussen hält eine Rede am Ejer Bavnehøj, in der er sich u.a. auch mit der aktuellen Frage beschäftigt. Er unterstreicht den prinzipiellen Aspekt: dass die bisherige Gleichstellung zwischen Minderheit und Mehrheit aufhören würde, und dass die dänischen Schulen in der Praxis nicht mehr den Status öffentlicher Schulen für die dänische Minderheit haben würden. Er stellt fest, dass eine Lösung nur im Geiste der Zusammenarbeit gelöst werden könne, wie sie seit vielen Jahren die vorzügliche Beziehungen beider Staaten prägen.</p>
24.8.2010	<p>Formanden for Folketingets kirkeudvalg Britta Schall Holberg udtaler i anledning af et besøg i Slesvig, at delstatsregeringens politik udgør en stor trussel mod det gode samarbejde, og hun påpeger negative følgevirkninger også i en større europæisk sammenhæng, eftersom Kiels politik vil kunne blive et negativt eksempel for mindretalspolitikken i andre dele af</p>	<p>Die Vorsitzende des Kirchenausschusses des Folketings, Britta Schall Holberg, bezeichnet anlässlich eines Besuchs in Schleswig die Politik der Landesregierung als große Bedrohung der guten Zusammenarbeit und zeigt negative Konsequenzen auch im europäischen Rahmen auf, da die Politik Kiels auch ein negatives Beispiel für die</p>

	Europa.	Minderheitenpolitik in anderen Teilen Europas werden könnte.
2.9.2010	I forbindelse med et besøg i Kiel udtaler en delegation fra Europarådets ekspertkomite vedrørende Sprogpagten , at nedskæringspolitikken i Slesvig-Holsten er i strid med forbundstysk lovgivning.	Anlässlich eines Besuchs in Kiel stellt eine Delegation des Sachverständigenausschusses des Europarats für die Sprachcharta fest, dass die Kürzungsbestrebungen der Landesregierung gegen das Bundesrecht verstößt
25.9.2010	Efter sommerferien mobiliserer det danske mindretal igen sine medlemmer og venner for at protestere imod nedskæringsplanerne. Der iværksættes en underskriftsindsamling, der kulminerer med aktioner i hele Sydslesvig den 25. september. Målsætningen er at indsamle 25.000 underskrifter.	Nach der Sommerpause 2010 mobilisiert die dänische Minderheit erneut ihre Angehörigen und Sympathisanten, um ihrem Protest gegen die Sparpläne Ausdruck zu verleihen. So wird eine Unterschriftenaktion initiiert, die am 25. September mit Aktionen im ganzen Landesteil Schleswig kulminieren. Zielmarke ist, insgesamt 25.000 Unterschriften zu sammeln.
6.10.2010	Dansk Skoleforening overrækker i alt 51.512 protestunderskrifter til formanden for delstatsparlamentet Torsten Geerds med kravet om ligestilling af de danske skoleelever. Deerpå skriver formanden for CDU-gruppen Christian von Boetticher den 19.11.2010 til Dansk Skoleforening, at han ikke kan se, at der er tale om nogen forskelsbehandling af mindretallet. Med henvisning til delstatens kritiske finansielle situation fremhæver han, at besparelserne ikke er eksplicit rettet imod mindretallet, og han afviser beskyldningen om, at CDU ikke anser de danske elever som ligeværdige med andre børn. Kredsagen for Schleswig-Flensburg-kredsen vedtager den 6.10.2010 en resolution, hvori forskelsbehandlingen af det danske mindretal afvises. Kredsen ser heller ingen mulighed for at kompensere for nedskæringerne. I et følgebrev til ministerpræsidenten skriver kredspræsidenten Eckhard Schröder og landråden Bogislav Tessen von Gerlach bl.a., at de er meget bekymrede over de politiske	Der Dänische Schulverein overreicht insgesamt 51.512 Protestunterschriften dem Präsidenten des Schleswig-Holsteinischen Landtags, Torsten Geerds . Die Unterzeichner fordern: „Ich unterstütze die Gleichstellung der dänischen Schulkinder. Sie sind auch 100 Prozent wert!“ Daraufhin schreibt der Vorsitzende der CDU-Landtagsfraktion Christian von Boetticher am 19.11.2010 an den Dänischen Schulverein, dass er die seitens der Minderheit festgestellte Ungleichbehandlung nicht erkennen kann. Nach einem Verweis auf die finanzielle Lage Schleswig-Holsteins stellt er fest: „Unsere Einsparungen richten sich selbstverständlich nicht explizit gegen die Einrichtungen der dänischen Minderheit. Die implizite Behauptung durch Ihre Initiative, Schulkinder an dänischen Schulen seien uns nicht so viel wert wie andere Kinder finde ich verletzend und unaufrichtig.“ Der Kreistags Schleswig-Flensburg verabschiedet am 6.10.2010 eine Resolution, in der eine

	<p>følgevirksomheder af nedskæringer, som forekommer diskriminerende over for de danske skoler, og for det tillidsfulde og respekifulde, venskabelige samarbejde, der igennem årtier er vokset frem i den dansk-tyske grænseregion, som vil kunne lide overlast.</p>	<p>„Ungleichbehandlung der Dänischen Minderheit“ abgelehnt wird, zumal „der Kreis sich außerstande sieht, einen Ausgleich zu schaffen.“ In einem Begleitschreiben an u.a. den Ministerpräsidenten schreiben der Kreispräsident Eckard Schröder und Landrat Bogislav-Tessen von Gerlach u.a.: „Wir sind daher in großer Sorge, dass die politischen Auswirkungen der diskriminierend anmutenden Kürzungen im Bereich der dänischen Schulen die in Jahrzehnten gewachsene Vertrauensbasis und das achtungsvolle, freundschaftliche Miteinander in der deutsch-dänischen Grenzregion erheblich beschädigen könnten“.</p>
8.10.2010	<p>Den videnskabelige tjeneste ved den slesvig-holstenske landdag fremsender et responsum til FDP-gruppen om nedskæringerne i elevtilskudstaksten til Dansk Skoleforening. Responsummet fremsendes som svar på en forespørgsel fra FDP af 30. juni 2010, hvori der blev bedt om en vurdering af, om nedskæringerne vil være i strid med internationale aftaler, som er indgået af Tyskland. Responsummet konkluderer, at en reduktion af tilskuddet til 85 % ikke synes at være i strid med de af Tysklands indgåede internationale aftaler. Der tages forbehold for, at de danske elever ikke må stilles ringere med hensyn til evt. eksisterende eller fremtidige specialskoler for mental udvikling. Desuden skal nedskæringerne evalueres, og det bør sikres, at deres konsekvenser evalueres, og i givet fald må der gøres foranstaltninger, som sikrer, at de internationale forpligtelser vil blive efterkommet inden for det offentlige skolesystem.</p>	<p>Der Wissenschaftliche Dienst des Schleswig-Holsteinischen Landtags überreicht der FDP-Fraktion eine Stellungnahme zur Reduzierung des Schülerkostensatzes bei den Dänischen Schulen. Die Stellungnahme erfolgt in Beantwortung einer Frage vom 30. Juni 2010, indem darum gebeten wird zu bewerten, ob die geplante Reduzierung gegen von der Bundesrepublik geschlossenen internationale Abkommen verstößt. Konkret solle geprüft werden, ob „die Bonn-Kopenhagener Erklärung vom 29.03.1955, das Rahmenübereinkommen zum Schutz nationaler Minderheiten sowie die Europäische Charta der Regional- oder Minderheitensprachen eine Reduzierung des Satzes widerspricht würden, bzw. ob aus diesem Übereinkommen Rechtsansprüche erwachsen, die eine gleichgewichtige Förderung mit den öffentlichen Schulen erforderlich machen“. Die Stellungnahme gelangt zu dem Ergebnis:</p> <p>„Verstöße gegen von der Bundesrepublik Deutschland geschlossene internationale Übereinkommen durch eine Reduzierung des Schülerkostensatzes für die Schulen der dänischen Minderheit auf 85% der</p>

		Höhe der öffentlichen Schülerkostensätze sind unmittelbar nicht ersichtlich. Das gilt unter dem Vorbehalt, dass im Rahmen der gesetzlichen Ausgestaltung sichergestellt wird, dass keine Schlechterstellung in Bezug auf gegebenenfalls vorhandene oder noch zu gründende Schulen mit dem Förderschwerpunkt ‚geistige Entwicklung‘ der dänischen Minderheit entstehen. Zudem wären die Auswirkungen der Kürzungen zu evaluieren und ggf. sicherzustellen, dass bestehende internationale Verpflichtungen im Rahmen des öffentlichen Schulsystems erfüllt werden.
13.10.2010	Formanden og næstformanden for den europæiske mindretalsunion FUEN, den tyske nordslesviger Hans Heinrich Hansen og den danske sydslesviger Heinrich Schultz , advarer regeringerne i Kiel om følgerne af nedskæringspolitikken og påpeger, at det vil være ensbetydende med afslutningen af den hidtidige mindretalspolitik.	Der Präsident und Vizepräsident der Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen , der deutsche Nordschleswiger Hans Heinrich Hansen und der dänische Südschleswiger Heinrich Schultz , warnen angesichts der geplanten deutschen Sparmaßnahmen gegenüber beiden großen nationalen Minderheiten im Grenzland eindringlich die Regierungen in Kiel und Berlin vor den Folgen der Sparpolitik: „Dies wäre das Ende dieser Minderheitenpolitik“.
29.10.2010	Som reaktion på responsummet fra landdagens videnskabelige tjeneste af 8.10.2010 giver Dansk Skoleforening sagføreren Wilhelm Mecklenburg i Pinneberg i opdrag at vurdere responsummet med særligt henblik på, hvorvidt det juridisk tilladelige i nedskæringerne er afgjort med dette. Hans responsum indeholder en klar kritik af de konklusioner, som den videnskabelige tjeneste fremsætter, og han konkluderer, at bestemmelser i den slesvig-holstenske delstatsforfatning sammenholdt med lighedsprincippet i Bonn-Erklæringen samt den tyske grundlovs almindelige lighedspåbud ligefrem påbyder, at de danske mindretalsskoler skal støttes med 100 %	Als Reaktion auf die Stellungnahme des Wissenschaftlichen Dienstes vom 8.10.2010 beauftragt der Dänische Schulverein den Rechtsanwalt Wilhelm Mecklenburg in Pinneberg, die Stellungnahme zu beurteilen, insbesondere hinsichtlich der Frage, ob die Zulässigkeit der Kürzung mit der Stellungnahme erschöpft sei. Seine Beurteilung enthält eine eindeutige Kritik an den Schlussfolgerungen des Wissenschaftlichen Dienstes und gelangt schließlich zu dem Ergebnis, dass: „Artikel 8 Abs 4 LVerf in der Zusammenschau mit dem Gleichheitsgrundsatz nach Ziffer II.3) der Bonner Erklärung und dem allgemeinen Gleichheitsgrundsatz des Grundgesetzes

	ud fra det objektive kriterium, at de er tænkte offentlige skoler for mindretallet.	eine 100%-Förderung des Systems der Schulen der Dänischen Minderheit nach dem objektiven Kriterien des gedachten vergleichbaren Systems öffentlicher Schulen für die Dänische Minderheit verlangt“.
4.11.2010	Rasmus Andresen , landdagsmedlem og mindretalspolitisk talsmand for De Grønne kommenterer Mecklenburg-responsummet i en pressemeddelelse, hvori han fastslår, at nedskæringerne over for de danske skoler er og vedbliver med at være forkerte. De Grønne er enige med Skoleforeningen. En diskriminering af elever på de danske skoler afvises af De Grønne.	Der Grünen-Abgeordnete im Landtag und minderheitenpolitische Sprecher Rasmus Andresen kommentiert das Mecklenburg-Gutachten in einer Presseerklärung, in der er feststellt:“ Politisch ist und bleibt die Kürzung bei den dänischen Schulen falsch. Wir Grünen teilen die Auffassung des dänischen Schulvereins. Eine Diskriminierung von SchülerInnen an den dänischen Schulen lehnen wir Grünen strikt ab.“
8.11.2010	I København indgår Venstre, De Konservative samt støttepartierne Dansk Folkeparti og Kristendemokraterne et finanslovsforlig for 2011. Heri fastslås det bl.a., at partierne er enige om at øge støtten til de tyske mindretalsskoler, så fuldstændig ligestilling med folkeskolerne er sikret. Derpå udtaler folketingsmedlemmet Ellen Trane Nørby , Venstre, at Danmark dermed sender et klart signal til Tyskland om, at Danmark tager anerkendelsen af mindretal alvorligt. Hun opfordrer derfor Kiel til at genoverveje nedskæringsplanerne.	In Kopenhagen wird durch die Regierungsparteien Venstre und De Konservative sowie die parlamentarischen Kooperationspartner Dansk Folkeparti und Kristendemokraterne eine Gesamtvereinbarung über den Haushalt Dänemarks für 2011 erzielt, in dem u.a. auch festgestellt wird, dass die Parteien sich darin einig sind, die finanzielle Förderung der deutschen Minderheitenschulen zu erhöhen, um sicherzustellen, dass eine völlige Einhaltung des Gleichbehandlungsprinzips gegenüber den deutschen Minderheitenschulen gewährleistet wird. Daraufhin sagt die Folketingsabgeordnete Ellen Trane Nørby , Venstre, dass Dänemark hiermit ein deutliches Signal an die Deutschen schickt, dass Dänemark die Anerkennung der Minderheiten ernst nimmt. Sie fordert Kiel dazu auf, die Sparmaßnahmen zu überdenken.
12.11.2010	I deres telefonsamtale den 29. Juni 2010 aftaler statsminister Løkke Rasmussen og ministerpræsident Carstensen , at der nedsættes et ad hoc-embedsmandsudvalg, som skulle	In ihrem Telefonat am 29. Juni 2010 vereinbaren der dänische Ministerpräsident Løkke Rasmussen und der schleswig-holsteinische Ministerpräsident Carstensen die

<p>kortlægge tilskuddene til mindretalsskolerne. I udvalgsarbejdet deltager på dansk side repræsentanter for finansministeriet, udenrigsministeriet, undervisningsministeriet, indenrigs- og sundhedsministeriet samt statsministeriet. På tysk side medvirker fra Slesvig-Holsten ministerpræsidentens kontor, uddannelses- og kulturministeriet samt finansministeriet. Desuden deltager en observatør fra den tyske forbundsregering i arbejdet. Arbejdsgruppen har fået i opdrag dels at beskrive baggrunden for de to mindretals skoledrift, dels at kortlægge udviklingen i tilskud til skolevæsenerne for de to mindretal. Opgaven løses på en række møder i tiden primo september til medio oktober 2010. Rapporten offentliggøres den 12. november. Konkret giver rapporten en redegørelse for den historiske og politiske udvikling, de juridiske rammebetingelser, en detaljeret redegørelse for finansieringen af de to mindretalsskolevæsener samt en bilagsdel. Rapporten giver ikke nogen vurdering af spørgsmålet om diskriminering. Derimod er der tale om en factsbaseret nøgtern fremstilling. I indledningen konstateres det, at Danmarks tilskud pr. elev i de tyske mindretalsskoler i 2009 udgjorde ca. 96 % af gennemsnitsudgifterne i folkeskolerne. I forbindelse med offentliggørelsen af rapporten meddeler undervisningsminister Tine Nedergaard, at den danske regering i 2011 hæver tilskuddet til de tyske mindretalsskoler med 2,5 millioner kroner med en stigning til 4,6 millioner kroner i 2014. Dette begrundes med, at der i Danmark findes en god og lang tradition for at behandle det tyske mindretal godt, navnlig på undervisningsområdet, hvor tyske</p>	<p>Bildung einer sogenannten Ad-hoc-Arbeitsgruppe, um die Finanzierung der Minderheitenschulen zu erhellen. An der Arbeit der dänisch-deutschen Arbeitsgruppe beteiligen sich Vertreter der dänischen Ministerien für Finanzen, Äußeres, Bildung, Innen- und Gesundheit sowie das Büro des Ministerpräsidenten sowie auf deutscher Seite die Staatskanzlei, das Ministerium für Bildung und Kultur sowie das Finanzministerium in Schleswig-Holstein. Ferner wirkt ein Vertreter der Bundesregierung als Beobachter mit. Aufgabe der Arbeitsgruppe ist teils die Beschreibung der Hintergründe der Bedingungen des Schulbetriebs für die Minderheiten, teils die Darlegung der Entwicklung der Zuschüssen bzw. Einnahmen zum Schulbetrieb für die beiden Minderheiten. Diese Aufgaben werden in einer Reihe von Sitzungen im Zeitraum Anfang September bis Mitte Oktober 2010 gelöst. Der Bericht wird am 12. November veröffentlicht. Konkret bietet der Bericht eine Beschreibung der historischen und politischen Entwicklung der Bedingungen der beiden Minderheiten; eine Darstellung der gesetzlichen Grundlagen; eine detaillierte Darstellung der Finanzierung der Schulen sowie ein Anhang. Der Bericht enthält keinerlei Aussagen zu Fragen der Diskrimination noch werden Bewertungen vorgenommen. Vielmehr handelt es sich um eine faktenbezogene nüchterne Darstellung. Dabei wurde in der Einleitung u.a. festgestellt, dass der dänische „Zuschuss für die deutschen Minderheitenschulen betrug 2009 ca. 96% der durchschnittlichen Betriebskosten pro Schüler in der dänischen Volksschule.“ Anlässlich der Veröffentlichung des Berichts, teilt die dänische Unterrichtsministerin Tine Nedergaard</p>
--	--

	<p>mindretalsbørn skal have samme muligheder som danske børn. Derfor har regeringen truffet foranstaltninger til at sikre fuld ligestilling i tilskuddene sammenlignet med folkeskolerne. Natten den 11.-12. november 2010 beslutter Forbundsragens budgetudvalg enstemmigt, at der i 2011 ydes et særtilskud til Dansk Skoleforening på 3,5 millioner euro inden for forbundsindenrigsministeriets budget. Dermed kompenseres der for størstedelen af Slesvig-Holstens nedskæringer på 4,7 millioner euro. Desuden ydes der 170.000 euro til anlægsarbejder ved de danske skoler. På samme møde besluttes det dog også at beskære tilskuddet til det tyske mindretal med 1 million euro. FDP-forbundsragensmedlemmet og formand for FDP i Slesvig-Holsten, Jürgen Koppelin, betegner beslutningen som sin politiske succes. Med tilskuddet fra Berlin når det samlede tilskud i 2011 op på 96 % af gennemsnitsudgifterne pr. elev i offentlige skoler i Slesvig-Holsten.</p>	<p>mit, dass die dänische Regierung die Förderung der deutschen Minderheitenschulen 2011 um 2,5 Millionen Kronen ansteigend bis 4,6 Millionen Kronen im Jahr 2014 anheben wird. Sie begründet die Anhebung damit, dass es in Dänemark eine gute und lange Tradition dafür gebe, die deutsche Minderheit gut zu behandeln. Dies betrifft insbesondere die Schulbildung deutschgesinnter Kinder, die die gleichen Möglichkeiten haben sollen wie dänische Kinder. Deshalb hat die Regierung Maßnahmen ergriffen, um eine volle finanzielle Gleichstellung der deutschen Schulen mit den öffentlichen Schulen zu gewährleisten.</p> <p>In der Nacht vom 11. auf den 12. November 2010 beschließt der Haushaltsausschuss des Bundestages einstimmig zunächst im Jahr 2011 eine Sonderzuwendung von 3,5 Millionen Euro an den Dänischen Schulverein aus dem Etat des Bundesinnenministeriums zu zahlen, wodurch der größte Teil der von Kiel geplanten Einsparungen von 4,7 Millionen Euro kompensiert wird. Hinzu kommen 170.000 Euro für bauliche Maßnahmen an dänischen Schulen. Zugleich wird in selbiger Sitzung jedoch die Zuwendung des Bundes an die deutsche Minderheit in Dänemark um eine Million Euro gekürzt. Der Bundestagsabgeordnete und FDP-Landesvorsitzende und Mitglied des Haushaltsausschusses des Bundestages, Jürgen Koppelin, beansprucht die Entscheidung als seinen politischen Erfolg. Mit der Zuwendung aus Berlin beträgt die Gesamtförderung 2011 96 % der durchschnittliche Schülerkostensätze an staatlichen Schulen in Schleswig-Holstein.</p>
13.11.2010	<p>Formanden for Sydslesvigudvalget Kim Andersen tolker særtilskuddet som forbundsregeringens erkendelse af, at Kiels nedskæringsplaner diskriminerer mindretallet. Samtidig understreger han,</p>	<p>Der Vorsitzende des Südschleswig-Ausschusses, Kim Andersen, sah den Sonderzuschuss als Eingeständnis der Bundesregierung, dass die Kürzungspläne</p>

	<p>at ligestilling betyder 100 %, ikke 85 eller 96 %.</p> <p>I en leder i avisen Nordschleswiger skriver chefredaktør Siegfried Matlok om en „taknemlig-skuffende situation“.</p> <p>I Flensburger Tageblatt skriver chefredaktør Stephan Richter en leder med titlen „Sørgeligt tysk spil i grænselandet“ om at de gammelkendte hyldesttaler om grænselandet som en europæisk modelregion lyder som hån i ørene. Netop den konservativ-liberale delstats- og forbundspolitik har formået at spille mindretallene ud mod hinanden. Netop for en CDU-ledet landsregering er behandlingen af mindretallene i grænselandet beskæmmende.</p> <p>Dansk Skoleforening kræver fortsat fuld ligestilling og insisterer på 100 %. Direktøren for Skoleforeningen Anders Molt Ipsen fastslår, at det drejer sig om ligestillingsprincippet, ikke om penge.</p>	<p>Kiels die dänische Minderheit diskriminiere. Zugleich unterstrich er, dass Gleichstellung 100 % und nicht 85 oder 96 % bedeutet.</p> <p>Im Leitartikel des Nordschleswigers schreibt Chefredakteur Siegfried Matlok von einer „Dankbar-enttäuschenden“ Situation.</p> <p>Im Flensburger Tageblatt schreibt der Chefredakteur Stephan Richter in einem Leiartikel unter dem Titel „Deutsches Trauerspiel im Grenzland“: „Die alten Lobeshymnen von der ‚Modellregion Europa‘ klingen wie ein Hohn in den Ohren. Ausgerechnet die schwarz-gelbe Landes- und die Bundespolitik hat es geschafft, die Minderheiten im Grenzland gegeneinander auszuspielen.“ Und weiter: „Der Umgang mit den Minderheiten im Grenzland ist gerade für eine CDU-geführte Bundesregierung beschämend.“</p> <p>Der Dänische Schulverein verlangt weiterhin eine völlige Gleichstellung und pochte auf 100%, wobei der Direktor des Schulvereins, Anders Molt Ipsen, feststellt, dass für den Verein nicht das Geld, sondern das Prinzip der Gleichstellung am wichtigsten sei.</p>
15.11.2010	<p>Det danske mindretal påskønner Berlins beslutning om at yde et tilskud, men henviser samtidig til, at der fremdeles mangler 1,2 millioner euro. SSW-landsformanden Flemming Meyer tolker beslutningen ikke blot som økonomisk hjælp, men tillige som et klart fingerpeg og en opfordring til Kiel om ligestilling. Delstatsregeringen opfatter derimod situation ganske anderledes og ser sig ikke foranlediget til at bidrage med de resterende 1,2 millioner euro. Derpå udtaler Meyer desillusioneret, at delstatsregeringen er i færd med at ødelægge mange årtiers mindretalspolitik for blot at spare en million. Dermed trækker Kiel Danmark rundt i manegen og holder nabolandet for nar.</p>	<p>Die dänische Minderheit begrüßt die Entscheidung Berlins, verweist jedoch zugleich auf den weiterhin zu erwartenden Fehlbetrag von 1,2 Millionen Euro. Der SSW-Landesvorsitzende Flemming Meyer interpretiert die Entscheidung nicht nur als finanzielle Hilfeleistung, sondern auch als deutlichen Fingerzeig und Aufforderung zur Gleichstellung seitens der Bundesregierung an Kiel. Die Kieler Landesregierung fasst das Zeichen jedoch völlig anders auf und sieht sich keineswegs dazu veranlasst, den Fehlbetrag von 1,2 Millionen Euro beizubringen. Daraufhin sagt Meyer desillusioniert, dass die Landesregierung dabei sei, die jahrzehntelange</p>

		Minderheitenpolitik zu zerstören, um eine Million Euro einzusparen. Kiel würde dadurch Dänemark nach dessen Vorleistung „an der Nase vorführen“ und zum Narren halten.
17.11.2010	<p>Udenrigsminister Lene Espersen hilser særtilskuddet fra Berlin velkommen, men ytrer samtidig uforståenhet over for Kiels politik. Hun udtrykker glæde over, at spørgsmålet ikke har belastet det meget gode forhold mellem de to stater.</p> <p>Den europæiske mindretalsunion FUEN fremsætter en entydig kritik af den tyske mindretalspolitik. Formanden Hans Heinrich Hansen, som i årene 1993-2006 var formand for det tyske mindretal i Danmark, udtaler, at der efter mange år med forbilledlig mindretalspolitik i grænselandet pga. Tysklands manglende finansiering af det tyske mindretal i Danmark er blevet lagt en tikkende bombe under den dansk-tyske grænselandsmodel. Det tyske mindretal må sande, at dets moderland har ladet det i stikken med p.t. uoverskuelige følger for dets fremtid som tysk mindretal i Danmark. Han siger, at mindretalsmodellen er i fare pga. den tyske politik, mens den danske politik fortjener anerkendelse og viser respekt for mindretallene, hvilket bør være et forbillede for Tyskland.</p>	<p>Die dänische Außenministerin Lene Espersen begrüßt die Sonderzuwendung aus Berlin und äußert zugleich ihr Unverständnis gegenüber der Politik Kiels. Zugleich zeigt sie sich darüber erfreut, dass die Angelegenheit das sehr gute Verhältnis zwischen den beiden Staaten nicht belastet hat.</p> <p>Seitens der Föderalistischen Union Europäischer Volksgruppen wird eindeutige Kritik an der deutschen Minderheitenpolitik geäußert. Der Präsident Hans Heinrich Hansen, von 1993-2006 langjähriger Hauptvorsitzender des Bundes Deutscher Nordschleswiger, stellt fest: „Nach vielen Jahren vorbildhafter Minderheitenpolitik im deutsch-dänischen Grenzland ist nun durch die fehlende Finanzierung der deutschen Minderheit in Nordschleswig durch die Bundesrepublik Deutschland eine tickende Bombe unter das deutsch-dänische Grenzlandmodell gelegt worden. Die deutschen Nordschleswiger müssen feststellen, dass ihr Mutterland sie im Stich lässt mit im Moment noch unübersehbaren Folgen für ihre Zukunft als deutsche Minderheit in Dänemark.“ Er sieht das deutsch-dänische Grenzlandmodell in Gefahr aufgrund der deutschen Politik, während die dänische Politik den Respekt und die Anerkennung der Minderheiten deutlich zeigt und Vorbild sein sollte für Deutschland.</p>
29.11.2010	<p>Det sydslesvigske Samråd vedtager på et åbent stormøde på Duborg-Skolen i Flensburg en resolution mod nedskæringerne og kræver fuld ligestilling. Resolutionen fremsendes bl.a. til de partier, der er repræsenteret i landdagen og forbundsdagen. Mens oppositionspartier i Kiel og Berlin i deres svar viser klar sympati for</p>	<p>Der Gemeinsame Rat der dänischen Minderheit beschließt auf einer Großveranstaltung in der Duborg-Skolen in Flensburg eine Resolution gegen die Kürzungen bei den Schulen der dänischen Minderheit und fordert die völlige Gleichstellung hinsichtlich der finanziellen Förderung. Die Resolution ist u.a. an die Landtags- und</p>

<p>mindretallets krav, meddeler CDU-gruppeformanden i landdagen Christian von Boetticher i et kort svar den 16.12.2010, at de fastholder deres holdning og ikke har noget at tilføje til, hvad han tidligere har svaret.</p> <p>CDU-landdagsmedlemmet Heike Franzen svarer på vegne af CDU-gruppens arbejdsgruppe for uddannelse den 15.10.2010, at besparelserne ikke eksplicit retter sig imod det danske mindretals institutioner. Den 17.12.2010 svarer CDU-forbundsmedlemmet Ingbert Liebing på vegne af alle de slesvig-holstenske CDU-medlemmer af forbundsdagen. Han beder om forståelse for, at forbundspolitikken ikke kan gribe direkte ind i delstaternes kompetenceområder, da udformningen af finansieringen af skoler henhører til delstaterne. Forbundsregeringens tilskud på 3,5 millioner euro i 2011 betegner han som en særlig kraftig handling fra forbundets side til gavn for det danske mindretal.</p> <p>Den 20.12.2010 kommenterer formanden for landdagen i Kiel Torsten Geerds (CDU) resolutionen ved at fremhæve, at mindretallets betydning, som går langt ud over finansielle overvejelser, ikke anfægtes. Dette vil fortsat være således. Nedskæringerne skyldes ene og alene budgetsituationen. Den 22.12.2010 svarer uddannelsesminister Ekkehard Klug (FDP) også på vegne af ministerpræsident Carstensen, at han kan følge utilfredsheden med nedskæringerne, men henviser til budgetsituationen. Desuden henviser han til, at der vil blive foretaget en ny beregning af elevtilskudssatserne for de private skolers vedkommende, hvori udgifter til pensioner ikke vil blive tilgodeset, men hvor socialforsikringsudgifter vil blive medtaget i beregningen. Endelig fastslår han, at delstatens samlede ansvar for</p>	<p>Bundestagsparteiene er gerichtet. Während die Opposition im Bund und Land mit dem Inhalt der Resolution sympathisieren, teilt der Vorsitzende des CDU-Landtagsfraktion Christian von Boetticher in einem kurzen Antwortschreiben vom 16.12.2010 mit: „Wir bleiben bei unserer Haltung und haben meinem letzten Schreiben an Sie nichts hinzuzufügen.“</p> <p>Die CDU-Landtagsabgeordnete Heike Franzen erklärt im Namen des Arbeitskreises Bildung der CDU-Fraktion in einem Schreiben vom 15.12.2010: „Unsere Einsparungen richten sich selbstverständlich nicht explizit gegen die Einrichtungen der dänischen Minderheit“.</p> <p>Am 17.12.2010 antwortet der CDU-Bundestagsabgeordnete Ingbert Liebing im Namen der CDU-Landesgruppe Schleswig-Holstein im Bundestag, wobei er um Verständnis dafür bittet, dass „seitens der Bundespolitik nicht direkt in die landespolitische Entscheidungskompetenz eingegriffen werden kann“, da die konkrete Ausgestaltung der Schulfinanzierung Landessache ist. Die Zuwendung von 3,5 Millionen Euro durch den Bund im Haushaltsjahr 2011 bezeichnet er als „ein besonderer Kraftakt seitens des Bundes zugunsten der dänischen Minderheit“.</p> <p>Am 20.12.2010 erklärt der Landtagspräsident Torsten Geerds (CDU) zur Resolution: „Die Bedeutung der Minderheiten, die weit über die finanziellen Erwägungen hinaus geht, ist für das Land Schleswig-Holstein unbestritten. Daran wird sich auch in Zukunft nichts ändern. Die Kürzungen sind ausschließlich der angespannten Haushaltslage geschuldet.“</p> <p>Am 22.12.2010 antwortet der Bildungsminister Ekkehard Klug (FDP) zugleich im Namen des Ministerpräsidenten Carstensen, dass er den Unmut über die geplanten Kürzungen nachvollziehen kann, verweist jedoch auf</p>
---	---

	<p>medlemmerne af det danske mindretal ikke vil blive påvirket af konsolideringskravene.</p> <p>Den 19.1.2011 den tyske viceindenrigsminister og kommitterede for mindretalsspørgsmål Christoph Bergner tillige på vegne af forbundskansler Angela Merkel og forbundsindenrigsminister Thomas de Maiziere, at han kan følge mindretallets betænkeligheder over for en vedholdende reduktion af delstatens tilskud til Dansk Skoleforening.</p> <p>Eftersom det gode naboskab og mindretalspolitikken i det dansk-tyske grænseområde ligger ham meget på sinde, er han i jævnlig kontakt med den slesvig-holstenske landsregering og Kongeriget Danmark desangående. Ikke desto mindre kan han ikke gøre sin indflydelse gældende grundet kompetencefordelingen mellem Forbundet og delstaterne netop på uddannelsesområdet.</p>	<p>die angespannte Finanzlage. Ferner verweist er auf geplante Neuberechnungen der Schülerkostensätze hinsichtlich der Zuwendungen an die Ersatzschulen, in dem Pensionslasten nicht, jedoch ein prozentualer Sozialversicherungsaufschlag enthalten werden. Er erklärt abschließend, dass die „Gesamtverantwortung des Landes Schleswig-Holstein für die Angehörigen der dänischen Minderheit“ von den „Konsolidierungserfordernissen“ unberührt bleibt.</p> <p>Am 19.1.2011 antwortet der Parlamentarische Staatssekretär im Bundesinnenministerium und Beauftragte der Bundesregierung für Aussiedlerfragen und nationale Minderheiten Christoph Bergner auch im Namen von Bundeskanzlerin Angela Merkel und Bundesinnenminister Thomas de Maiziere: „Ihre Bedenken hinsichtlich einer Neuberechnung der Schülerkostensätze im Sinne einer dauerhaften Reduzierung des Landeszuschusses für den dänischen Schulverein kann ich nachvollziehen. Da mir die gutnachbarschaftliche Minderheitenpolitik im deutsch-dänischen Grenzgebiet sehr am Herzen liegt, stehe ich mit der Landesregierung Schleswig-Holstein und dem Königreich Dänemark diesbezüglich in regelmäßigem Kontakt. Gleichwohl ist mir eine Einflussnahme aufgrund der Kompetenzverteilung zwischen Bund und Ländern gerade im Bildungsbereich nicht möglich.“</p>
1.12.2010	<p>En delegation fra det danske mindretal med repræsentanter for Dansk Skoleforening, SSF og SSW mødes med uddannelsesminister Klug i Kiel. Han meddeler, at delstatsregeringen i de kommende to år fastholder nedskæringerne fra 100 til 85 %. Fra 2013 skal der foretages en nyregulering af tilskudsordningen, idet de offentlige skoler pensionsudgifter</p>	<p>Eine Delegation der dänischen Minderheit vertreten durch den Dänischen Schulverein, SSF und SSW trifft sich mit dem Bildungsminister Klug in Kiel. Er teilt mit, dass die Landesregierung in den kommenden zwei Jahren an den Kürzungen von 100 auf 85 % festhalten wird. Ab 2013 soll eine Neuregelung für die Bezuschussung gefunden werden, indem die</p>

	ikke længere skal medregnes, skønt Skoleforeningen også har udgifter til pensioner.	Pensionslasten der öffentlichen Schulen nicht weiterhin berücksichtigt werden, obgleich auch der Dänische Schulverein Pensionslasten zu tragen hat.
2.12.2010	<p>Formanden for CDU-landdagsgruppen Christian von Boetticher skriver på sin Facebookside, at han ikke har behov for at blive belært om den fælles historie, fordi hans bedstemor nedstammede fra familien Qualen, som i mere end 500 år havde tjent Danmark. Om finansieringen af de danske skoler skriver han: „Forklar mig venligst, hvorfor vi skal finansiere opsparingen hos de danske skoler med penge, som vi skal optage lån til i banken på bekostning af vores børn og børnebørn! Hvorfor skal vi dermed finansiere personale og indretning, som ingen tysk skole har råd til! Og hvorfor går tyske børn på disse – i al fald for tyske børn – private skoler, hvor hverken forældre eller børn bekender sig til danskheden, men åbent vedgår, at de kun går i dansk skole, fordi disse er bedre indrettet! I lyset af disse ubestridelige facts er det nærmest kynisk over for elever på tyske skoler at tale om diskriminering og forfordeling! Der findes altså ingen grund til at genoverveje beslutningen, især da de manglende delstatstilskud endog kompenseres med forbundsmidler.”</p>	<p>Der Vorsitzende der CDU-Landtagsfraktion Christian von Boetticher schreibt auf seiner Facebook-Seite, dass er keinerlei Nachhilfe in der gemeinsamen Geschichte benötigt, weil seine Großmutter aus der Familie Qualen stammt, die über 500 Jahre dem Königreich Dänemark gedient hat. Zur Finanzierung der dänischen Schulen schreibt er: „Aber bitte erklären Sie mir, warum wir bei dänischen Schulen Rücklagen finanzieren, mit Geld, das wir uns auf Pump und Lasten unserer Kinder und Kindeskinde von der Bank holen! Warum wir damit Personal und eine Ausstattung finanzieren, die sich keine deutsche Schule leisten kann! Und warum deutsche Kinder auf diese – jedenfalls für deutsche Kinder – private Schule gehen, bei denen sich weder die Eltern, noch die Kinder zum Dänentum bekennen, sondern offen eingestehen, dass die dänische Schule nur besucht wird, weil sie besser ausgestattet ist! Angesichts dieser unleugbaren Tatsachen von Diskriminierung und Benachteiligung zu sprechen, ist gegenüber den Schülern einer deutschen Schule schon zynisch! Es gibt also keinen Entschluss zu überdenken, zumal die fehlenden Landesmittel nun auch noch durch Bundesmittel ausgefüllt werden.“</p>
24.1.2011	<p>Det sydslesvigske Samråd vedtager en resolution, hvori det bl.a. konstateres, at eftersom der blandt partierne hinsides CDU og FDP ikke findes noget flertal for forskelsbehandlingen af børnene på de danske skoler, findes der en mulighed for, at beslutningen vil kunne omstødes politisk efter næste valg. Det sætser mindretallet på, og det vil virke for det.</p> <p>FDP-forbundsmedlemmet Jürgen Koppelin (samtidig næstformand for</p>	<p>Der Gemeinsame Rat der dänischen Minderheit beschließt eine Resolution, in der u.a. festgestellt wird: „Da es in Schleswig-Holstein jenseits der CDU-FDP-Koalition keine Mehrheit für die Ungleichbehandlung der Kinder an dänischen Schulen gibt, besteht die Möglichkeit, dass dieser Beschluss nach der kommenden Landtagswahl politisch geändert werden kann. Darauf setzen wir und dafür setzen wir uns ein.“</p> <p>Der FDP-Bundestagsabgeordnete Jürgen</p>

<p>FDP-gruppen i forbundsdagen og formand for FDP i Slesvig-Holsten) skriver i et svarbrev), at det gør ham eftertænsksom, at mindretallet med sin nye resolution opfordrer til et regeringsskifte. Han beklager, at mindretallet søger et åbent opgør frem for samtaler. Han er fortaler for dialog. Formanden for Samrådet Dieter Paul Küssner svarer den 9.2.2011, at dialogen om den mindretalspolitiske udvikling i det dansk-tyske grænseland er den eneste farbare vej til en afklaring“.</p> <p>Ingrid Nestle, forbundsdagsmedlem for De Grønne, skriver den 9.2.2011, at den uoverlagte reduktion af tilskuddene til mindretalsskolerne i Slesvig-Holsten viser, med hvilken skødesløshed de sortgule koalitionsregeringer omgås med sociale og kulturelle spørgsmål.</p> <p>SPD-forbundsdagsmedlemmerne Sönke Rix og Franz Thönnnes takker den 28.2.2011 for resolutionen og forsikrer Samrådet om, at det har SPD-forbundsdagsmedlemmerne fra Slesvig-Holsten ved dets side. De understreger, at de danske skoler er - modsat tyske privatskoler - ingen alternative skoler, da kun de giver mulighed for at lære og pleje det danske sprog. Sproget er den vigtigste forudsætning for at bevare dansk kultur og fællesskab i mindretallet. Derfor ligger dem skolerne og støtten til dem særligt på sinde. Endelig gælder jo også for familierne i det danske mindretal, at de ligesom alle andre skatteborgere i Slesvig-Holsten svarer den samme skat.</p>	<p>Koppelin (zugleich stellvertretender Vorsitzender des FDP-Bundestagsfraktion und FDP-Landesvorsitzender in Schleswig-Holstein) erklært in einem Antwortschreiben, dass es ihm nachdenklich macht, dass die Minderheit „nun mit einer Resolution zum Regierungswechsel aufruft“. Er bedauert, dass die Minderheit statt „Gesprächen mehr die öffentliche Auseinandersetzung“ sucht. Er befürwortet Dialog.</p> <p>Der Vorsitzende des Gemeinsamen Rates, Dieter Paul Küssner, antwortet daraufhin am 9.2.2011, dass der „Dialog um die minderheitenpolitische Entwicklung im deutsch-dänischen Grenzland der einzig gangbare Weg zu einer Klärung ist“.</p> <p>Ingrid Nestle, Mitglied des Bundestages für Bündnis 90/Die Grünen antwortet am 9.2.2011, dass die „leichtfertige Kürzung der Gelder für die Minderheitenschulen in Schleswig-Holstein“ zeigen, mit „welcher Nachlässigkeit die schwarz-gelben Koalitionen mit sozialen und kulturellen Fragen umgehen“.</p> <p>Die SPD-Bundestagsabgeordneten Sönke Rix und Franz Thönnnes danken am 28.2.2011 dem Gemeinsamen Rat für die Zusendung der Resolution für die Gleichstellung der dänischen Schulen und versichern: „Die Landesgruppe der schleswig-holsteinischen SPD-Bundestagsabgeordneten haben Sie dabei an Ihrer Seite“. Sie unterstreichen, dass die „dänischen Schulen sind im Gegensatz zu deutschen Privatschulen keine Alternativschulen, da nur an solchen Schulen die dänische Sprache gelernt werden kann und gepflegt wird. Die Sprache aber ist die wichtigste Voraussetzung für den Erhalt der dänischen Kultur und der Gemeinschaft der Minderheit. Deshalb liegen uns die Schulen und deren Förderung besonders am Herzen. Schließlich gelten auch für</p>
--	--

		die Familien der dänischen Minderheit genauso wie für alle anderen Steuerzahler in Schleswig-Holstein die gleichen Steuersätze.“
1.2.2011	Statsminister Lars Løkke Rasmussen udtaler på et pressemøde, at fuldgyldig ligestilling af de danske skoler i Slesvig-Holsten fortsat er et centralt anliggende for hans regering.	Der dänische Ministerpräsident Lars Løkke Rasmussen erklært auf einer Pressekonferenz, dass die volle Gleichstellung der dänischen Schulen in Schleswig-Holstein weiterhin ein zentrales Anliegen seiner Regierung ist.
2.2.2011	I „ Flensborg Avis “ opfordrer CDU-forbundsdaysmedlemmet Wolfgang Börnsen til at finde en bæredygtig løsning af finansieringen af de danske skoler. Han tror, at konflikten mellem mindretallet og delstatsregeringen er opstået, fordi man ikke har talt sammen.	In einem Gespräch mit der Zeitung „ Flensborg Avis “ fordert der CDU-Bundestagsabgeordnete Wolfgang Börnsen eine tragfähige Lösung der Finanzierung der dänischen Schulen. Er ist der Ansicht, dass der Konflikt zwischen Minderheit und Regierungsmehrheit deshalb entstanden ist, weil man nicht ordentlich miteinander gesprochen hat.
24.2.2011	Dansk Skoleforening beslutter på baggrund af nedskæringerne at nedlægge en af de store og ældste danske skoler i Flensborg: Christian Paulsen-Skolen ved udgangen af skoleåret 2010-11. Derved opnås der besparelser på 330.000 euro årligt.	Der Dänische Schulverein beschließt angesichts der Sparmassnahmen seitens der Landesregierung die Schließung einer der großen und ältesten dänischen Schulen in Flensburg, der Christian Paulsen-Skolen zum Ende des Schuljahres 2010-2011. Dadurch werden pro Jahr 330.000 Euro eingespart.
9.3.2011	Formændene for SSW og Sydslesvigsk Forening skriver i nedskæringssagen til den nye forbundsindenrigsminister Hans-Peter Friedrich og henviser til det mindretalspolitiske tilbageskridt. De beder Friedrich om at gøre sin indflydelse gældende over for den slesvig-holstenske delstatsregering for at udvirke en korrektion af denne fatale beslutning.	Die Vorsitzenden des SSW und des Sydslesvigsk Forening schreiben in der Angelegenheit der Kürzungen an den neuen Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich und verweisen auf den minderheitenpolitischen Rückschritt. Sie bitten Friedrich darum, seinen Einfluss auf die schleswig-holsteinische Landesregierung zu nutzen, „um eine Korrektur dieser fatalen Entscheidung zu erreichen.“
15.3.2011	Det danske Europaparlamentsmedlem Morten Messerschmidt (Dansk Folkeparti og samtidig næstformand for udvalget for konstitutionelle spørgsmål) skriver til sine tyske parlamentskolleger og beklager den slesvig-holstenske delstatsregerings nedskæringer. Han advarer indtrængende om den asymmetri, som opstår grundet	Der dänische Europaparlamentariker Morten Messerschmidt (Dansk Folkeparti/Dänische Volkspartei und zugleich stellvertretender Vorsitzender des Ausschusses für konstitutionelle Fragen) schriebt an seine Parlamentskollegen aus Deutschland und bedauert die Kürzungen seitens der schleswig-holsteinischen

	nedskæringerne, og henviser til, at den i dag opnåede afspænding mellem tysk og dansk vil kunne blive ødelagt.	Landesregierung. Er warnt „eindringend gegen die Asymmetrie, die durch diese Kürzungen entstehen, und weisen darauf hin, dass die bis heute erreichte Entspannung zwischen deutsch und dänisch in Gefahr ist, zerstört zu werden.“
17.3.2011	Formændene for SSW og Sydslesvigsk Forening skriver i nedskærings sagen og de vidtrækkende konsekvenser til den tyske forbundspræsident Christian Wulff og beder bl.a. om en samtale for at kunne orientere om mindretallets aktuelle situation.	Die Vorsitzenden des SSW und des Sydslesvigsk Forening schreiben in der Angelegenheit der Kürzungen und deren schwerwiegende Folgen an den Bundespräsidenten Christian Wulff und bitten u.a. um einen Gesprächstermin, um über die aktuelle Lage der Minderheit informieren zu können.
1.4.2011	Formanden for Folketinget, Thgor Pedersen , udtaler i forbindelse med åbningen af en udstilling i Dannevirke, at han håber på, at den slesvig-holstenske landdag vil finde tilbage til ligestillingen. Mindretallets ligestilling er vigtig, fordi den bidrager til forståelse og godt naboskab.	Der Præsident des dänischen Folketings, Thor Pedersen , sagt in einer Rede in Danewerk anlässlich der Eröffnung einer Ausstellung, dass er die Hoffnung hat, dass der Schleswig-Holsteinische Landtag zur Gleichstellung zurückfinden wird. Die Gleichstellung der Minderheiten ist wichtig, weil sie zur Verständigung und der guten Nachbarschaft beitragen.
29.4.2011	I forbindelse med et møde i den danske regerings kontaktudvalget for det tyske mindretal udtaler indenrigsminister Bertel Haarder , at forhøjelsen af tilskuddet til de tyske mindretalsskoler med henblik på fuld ligestilling ikke blot formidler penge, men også et signal til den tyske side. Danmark betaler p.t. 63 %, Tyskland blot 37 % af de samlede tilskud til de to mindretal. Dette harmonerer ikke med København-Bonn Erklæringerne, hvilket den danske regering vil vedblive med at fremhæve.	Anlässlich einer Sitzung im Kontaktausschuss der dänischen Regierung für die deutsche Minderheit in Dänemark sagt der dänische Innenminister Bertel Haarder , dass die Erhöhung der Zuwendungen an die deutschen Schulen in Nordschleswig zwecks völliger Gleichstellung nicht nur Geld, sondern auch ein Signal an die deutsche Seite vermittelt. Dänemark zahlt derzeit 63 %, die deutsche Seite lediglich 37 % der Gesamtzugewendungen an beide Minderheiten. Dies harmoniert nicht mit den Bonn-Kopenhagener Erklärungen. Dies wird die dänische Regierung weiterhin unterstreichen.
2.-3.5.2011	Organisationen for Sikkerhed og Samarbejde i Europas højkommissær for mindretalsspørgsmål, Knut Vollebæk , informerer sig i Flensburg om den mindretalpolitiske situation og mødes i denne forbindelse med repræsentanter for mindretallet, der beretter om følgerne af nedskæringerne	Der Hochkommissar für Minderheitenfragen der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa, Knut Vollebæk , erkundigt sich in Flensburg über die Lage der Minderheitenpolitik und trifft dabei Angehörige der dänischen Minderheit, die über die Folgen der Kürzungen und

	og den diskriminering, som de oplever.	die erlebte Diskriminierung berichten.
9.5.2011	Formanden for den slesvig-holstenske landdag Torsten Geerds lover i forbindelse med et besøg i Flensburg at ville virke for, at forbundstilskuddet til de danske skoler videreføres i de kommende år. Forbundet har et medansvar for mindretalspolitikken, især da København-Bonn Erklæringerne er underskrevet af forbundsregeringen.	Der Präsident des Schleswig-Holsteinischen Landtags Torsten Geerds sagt anlässlich eines Besuchs in Flensburg zu, sich dafür einzusetzen, dass der Bundeszuschuss auch in den Folgejahren gezahlt wird. Der Bund hat eine Mitverantwortung für die Minderheitenpolitik, insbesondere da die Bonn-Kopenhagener Erklärungen von der Bundesregierung unterzeichnet worden sind.
11.5.2011	Ifølge avisen „ Der Nordschleswiger “ har formanden for CDU i Slesvig-Holsten og gruppeformand for CDU i landdagen Christian von Boetticher under et besøg hos det tyske mindretal i Danmark udtalt, at delstatsregeringen har undervurderet reaktioner på dansk side. Han udtrykker håb om, af engangstilskuddet fra Forbundsregeringen til de danske mindretalsskoler vil kunne gøres permanent.	Laut Bericht im „ Der Nordschleswiger “ sagt der CDU-Landesvorsitzende und Vorsitzende der CDU-Landtagsfraktion Christian von Boetticher anlässlich eines Besuchs bei der deutschen Minderheit in Dänemark, dass die Landesregierung die dänischen Reaktionen unterschätzt hat. Er hofft darauf, dass der einmalige Bundeszuschuss für die Schulen der dänischen Minderheit in eine dauerhafte Finanzierung umgewandelt wird.
13.5.2011	Repræsentanter for det danske mindretal orienterer i Strasbourg Europaparlamentets Intergruppe for mindretalsspørgsmål om den slesvig-holstenske delstatsregerings diskriminerende politik over for de danske mindretalsskoler.	Vertreter der dänischen Minderheit informieren in Straßburg die Intergruppe für Minderheitenfragen in Europaparlament über die diskriminierende Politik der schleswig-holsteinischen Landesregierung gegenüber den Schulen der dänischen Minderheit.
25.5.2011	Ekspertudvalget for Europarådets Sprogpagt offentliggør sin rapport om Tysklands implementering af de påtagede forpligtelser. Samtidig offentliggøres en resolution vedtaget af Europarådets Ministerråd . Det beklager bl.a. nedskæringerne i tilskuddet til Dansk Skoleforening, især eftersom der i Tysklands 4. landerapport var blevet givet forsikring om, at skoleloven ikke ville blive ændret. Ministerrådet forventer, at forbundsregeringen sikrer, at nedskæringer i tilskuddene til de private skoler og kørselsbidrag ikke bringer videreførelsen på det nuværende niveau	Der Sachverständigenausschuss für die Sprachencharta des Europarats veröffentlicht seinen Bericht über die Umsetzung der übernommenen Verpflichtungen in Deutschland. Zugleich wird eine Resolution des Ministerrats des Europarats veröffentlicht. Er bedauert u.a. die Kürzungen in den Zuwendungen an den Dänischen Schulverein, insbesondere weil im vierten Staatenbericht der Bundesrepublik versichert wurde, dass das Schulgesetz nicht verändert wird. Er erwartet von Bundesregierung sicher zu stellen, dass das derzeitige funktionierende Niveau der dänischsprachigen Bildungsangebote

	i det dansksprogede uddannelsesstilbud i fare.	durch die Kürzungen in der Förderungen der Schulen und der Schülerbeförderung nicht beeinträchtigt wird.
26.5.2011	CDU's landsformand og gruppeformand for CDU i landdagen Christian von Boetticher udtaler i et interview med avisen „Der Nordschleswiger“: „Det er således, at den tysker, der gå i en tysk skole, ikke i sidste ende må kunne føle sig som den dumme. Der må ikke opstå en fornemmelse af, at den, der i grundskolen har valgt det danske og dansk skolegang, var den kloge, mens den, der er forblevet tysk og måtte gå i tysk skole, er taberen. Det må ikke ske.“	Der CDU-Landesvorsitzende und Vorsitzende der CDU-Landtagsfraktion Christian von Boetticher erklärt in einem Interview mit der Tageszeitung „Der Nordschleswiger“: „Es ist schon so, dass der Deutsche, der auf einer deutschen Schule geht, sich am Ende nicht als der Dumme fühlen darf. Es darf nicht das Gefühl entstehen, dass derjenige, der sich in der Grundschule für Dänentum und dänische Schule entschieden hat, der Kluge war, während derjenige, der Deutsch geblieben ist und auf die deutsche Schule gehen muss, der Verlierer. Das darf nicht eintreten.“
27.- 29.5.2011	I anledning af de danske årsmøder i Sydslesvig fremsættes der på ny af mange talere og danske politikere entydig kritik af Kiel-regeringens nedskæringspolitik over for mindretallet. Formanden for Folketinget, Thor Pedersen , siger, at nedskæringerne er i strid med København-Bonn Erklæringerne. Mindretal og flertal på begge sider af grænsen må ikke behandles anderledes end flertallet.	Aus Anlass der dänischen Jahrestreffen im Landeskreis Schleswig wird erneut von zahlreichen Rednern und Politikern aus Dänemark eindeutige Kritik an den Kürzungen der Landespolitik geäußert. Der Präsident des dänischen Parlaments, Folketinget, Thor Pedersen sagt, dass die Kürzungen im Widerspruch zu den Bonn-Kopenhagener Erklärungen stehen. Minderheiten und Mehrheiten beiderseits der Grenze dürfen demnach nicht unterschiedlich behandelt werden.
28.5.2011	I en hilsen til det danske mindretal i anledning af de danske årsmøder fremhæver statsminister Lars Løkke Rasmussen , at fuld ligestilling er et centralt princip for den danske regering.	In einem Gruß an die dänische Minderheit anlässlich der Jahrestreffen unterstreicht der dänische Ministerpräsident Løkke Rasmussen , dass völlige Gleichstellung ein zentrales Prinzip für die dänische Regierung ist.
3.6.2011	Den europæiske mindretalsunion FUEN vedtager på sin kongres i Eisenstadt (Østrig) en resolution, hvori nedskæringerne betegnes som et katastrofalt tilbageskridt for mindretalspolitikken i Slesvig-Holsten. FUEN opfordrer delstatsregeringen til at vende tilbage til ligestillingen, at videreføre den positive udvikling i grænselandet samt at sikre ligestillingen på baggrund af de påtagede nationale og internationale forpligtelser.	Die Föderalistische Union Europäischer Volksgruppen beschließt auf ihrem Kongress in Eisenstadt (Österreich) eine Resolution, in der die Kürzungen als „katastrophaler Rückschritt für die Minderheitenpolitik in Schleswig-Holstein“ bezeichnet werden. Die FUEV fordert die Landesregierung dazu auf, zur Gleichstellung zurückzukehren, die positive Entwicklung im Grenzgebiet weiter zu führen, sowie die Gleichstellung aufgrund der

		eingegangenen nationalen und internationalen Verpflichtungen sicherzustellen.
15.6.2011	Udenrigsminister Lene Espersen skriver til formanden for Sydslesvigudvalget, Kim Andersen , at den slesvig-holstenske landsregerings ensidige reduktion af elevtilskuddet til de danske skoler i Sydslesvig har optaget den danske regering fra første færd og har medført flere initiativer over for såvel forbundsregeringen som landsregeringen. For den danske regering er der tale om en principiel sag: Ligestilling er et centralt princip. Derfor vil regeringen fortsat følge sagen nøje og i en dialog med den tyske side søge at finde en for mindretallet holdbar løsning.	Die dänische Außenministerin Lene Espersen schreibt in einem Brief an Kim Andersen , Vorsitzender des Südschleswig-Ausschusses der dänischen Regierung, dass die Angelegenheit der Förderung der Schulen der dänischen Minderheit von Anfang seitens der dänischen Regierung verfolgt worden ist und so mehreren Initiativen gegenüber der Bundesregierung in der Landesregierung geführt hat. Für die dänische Regierung handelt es sich um das Prinzipielle in der Sache: Gleichstellung ist ein zentrales Prinzip. Deshalb wird sie die Thematik weiterhin genau verfolgen und mit Bezug auf den Grundgedanken des Gleichheitsprinzips in der Minderheitenpolitik weiterhin den Dialog mit den deutschen Kollegen führen, um eine tragfähige Lösung für die dänische Minderheit zu finden.
21.6.2011	Undervisningsminister Troels Lund Poulsen mødes med Samrådet i den sydslesvigske landsby Bomsted og orienteres om den aktuelle situation samt følgerne af nedskæringerne. Han udtaler, at den danske regering fortsat vil virke for det danske mindretals ligestilling.	Der dänische Unterrichtsminister Troels Lund Poulsen trifft sich in Bohmstedt mit dem Gemeinsamen Rat und wird über die aktuelle Lage und die Folgen der Kürzungen informiert. Er versicherte der dänischen Minderheit, dass die dänische Regierung weiterhin für die Gleichstellung der Minderheit eintreten wird.
23.6.2011	Samrådet skriver til den tyske forbundskansler Merkel og beder hende om at arbejde for, at forbundstilskuddet videreføres i 2012. Desuden beder det om et møde med hende.	Der Gemeinsame Rat schreibt Bundeskanzlerin Merkel und bittet sie darum, sich für eine Verstetigung des Bundeszuschusses an den Dänischen Schulverein auch für 2012 einzusetzen. Ferner bittet der Gemeinsame Rat um einen Termin im Kanzleramt.
29.6.2011	Kontaktudvalget vedrørende det danske mindretal ved det tyske forbundsindenrigsministerium mødes i Berlin for bl.a. at drøfte nedskæringerne over for det danske mindretal.	Der sogenannte Kontaktausschuss für Fragen der dänischen Minderheit [Beratender Ausschuss für Fragen der dänischen Minderheit beim Bundesminister des Innern] beim Bundesinnenministerium trifft sich in Berlin, um u.a. die Frage der Kürzungen zu diskutieren.

26.8.2011	<p>Formanden for den slesvig-holstenske landdag, Torsten Geerds, opfordrer i et brev til forbundskansler Angela Merkel, forbundsindenrigsminister Hans-Peter Friedrich, viceforbundsindenrigsminister Christoph Bergner samt medlemmerne af forbundsregeringens kontaktudvalg for det danske mindretal til, at Berlins tilskud til Dansk Skoleforening også ydes i 2012. Han argumenterer med, at tilskuddet er nødvendigt for at undgå lukning af flere skoler. Han fremhæver skolernes betydning og understreger, at det danske mindretals arbejde er præget af bikulturalitet. Dets institutioner virker som enestående kulturformidlere mellem dansk og tysk og fremmer dermed begge staters udadvendte kulturpolitik på en måde, som retfærdiggør økonomisk støtte fra forbundsregeringens side.</p>	<p>Der Präsident des Schleswig-Holsteinischen Landtags Torsten Geerds, bittet in einem Schreiben an Bundeskanzlerin Angela Merkel, Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich, dem Parlamentarischen Staatssekretär im Bundesinnenministerium Christoph Bergner sowie den Abgeordneten des Bundestages im Beratenden Ausschuss für Fragen der dänischen Minderheit (Kontaktausschuss) um eine Weiterführung des Zuschusses aus Bundesmitteln an den Dänischen Schulverein, u.a. um weitere Schulschließungen zu vermeiden. Er hebt hervor, dass die „durch Bikulturalität geprägte Arbeit der dänischen Minderheit nicht zuletzt deshalb von großer Bedeutung und begründet auch die Notwendigkeit einer bundesstaatlichen Förderung, weil sie die auswärtige Kulturpolitik beider Staaten im Sinne der Bonn-Kopenhagener Erklärungen in besonderer Weise flankiert.“</p>
28.8.2011	<p>Danmarks generalkonsul i Flensburg, Henrik Becker-Christensen, udtaler på folkemødet på Ejer Bavnehøj, at 2010 havde været det mest turbulente år i den dansk-tyske mindretalspolitiske historie siden vedtagelsen af København-Bonn Erklæringerne i 1955. Han fremhæver, at der intet generelt problem er i det dansk-tyske forhold, men at der er tale om et modsætningsforhold mellem mindretallet og delstatsregeringen, der har betydet det værste tilbageslag siden 1955..</p>	<p>Der dänische Generalkonsul in Flensburg, Henrik Becker-Christensen, bezeichnet in einer Rede auf dem Ejer Bavnehøj in Dänemark 2010 als das turbulenteste Jahr in der Geschichte der deutsch-dänischen Minderheitenpolitik seit den Bonn-Kopenhagener Erklärungen. Er unterstreicht, dass es im deutsch-dänischen Verhältnis kein generelles Problem gibt. Der Gegensatz findet sich hingegen zwischen der Minderheit und der Landesregierung, deren Politik zum größten Rückschritt seit 1955 geführt hat.</p>